

Aziz Pavlus'un Düşünce Dünyası

William BARCLAY

Çeviren ve Notlandıran
Aykut ÖZER

eski
yeni



FCR YAYIN LTD.

Genel Yayın No | General Publication Number: 1952

FCR Sertifika no | Certificate Number: 46550

ISNI: 0000 0004 4657 1968

ROR ID: ror.org/00zznvq98

Alt Marka | Imprint: Eskiyei

Yayın No | Publication Number: 429

Kitap Adı : Aziz Pavlus'un Düşünce Dünyası

Book Title : The Mind of St Paul

ISBN : 978-625-8596-43-4

DOI : doi.org/10.70458/fcr.9786258596434

Yazar | Author: Dr. William Barclay

Çeviren | Translator: Aykut Özer | orcid.org/0000-0001-7983-5796

Kurum | Institution: Düzce Üniversitesi

ROR ID: ror.org/04175wc52

Yayın Türü: Kitap | Publication Type: Book - Monograph

Yayın Dili: Türkçe | Language: Turkish

Ebat | Dimensions: 13,5 x 21 cm

Baskı Sayısı | Edition: 1

Sayfa Sayısı | Pages: 280 (xiv+266)

Yayın Tarihi | Publication Date: Haziran | June 2026

Yayın Yeri | Place of Publication: Ankara, Türkiye

Mizanpaj ve Kapak | Layout and Cover Design: FCR

Baskı ve Cilt | Printing and Binding: NY MATBAACILIK (Sertifika no: 50732)

Konu Kategorisi | Subject Categories

BIC: HRCM - Hristiyan teolojisi | Christian theology

BISAC: REL006720 - Din / Kutsal Kitap Çalışmaları / Yeni Ahit | Pavlus'un Mektupları |

Religion / Biblical Studies / New Testament / Paul's Letters

THEMA: QRVG - Teoloji | Theology

LC Classification: BS2655 - Pavlus'un Mektupları—eleştiri ve yorum | Epistles of Paul—Criticism, interpretation, etc.

DEWEY: 227.06 - Pavlus'un Mektupları—yorum ve eleştiri | Epistles of Paul—interpretation and criticism

WoS Category: Din | Religion

WoS Citation Topics Meso: 6.256 - Din | Religion

WoS Citation Topics Micro: 6.256.1835 - Teoloji | Theology

Scopus Subject Areas: 1212 - Dinî Çalışmalar | Religious Studies

Atf Bilgisi | Cite as: Barclay, William. *Aziz Pavlus'un Düşünce Dünyası*. çev. Aykut Özer. FCR Yayın Ltd.-Eskiyei, 2026.

© Tüm hakları saklıdır | All rights reserved: FCR YAYIN LTD.



Hacı Bayram Mah. Boyacılar Sk. No: 14/1 06050

Altındağ-Ankara/TÜRKİYE • Tel: +90 (312) 310 08 60

www.fcr.com.tr • fcr@fcr.com.tr

Aziz Pavlus'un Düşünce Dünyası

William BARCLAY

Çeviren ve Notlandıran
Aykut ÖZER

Ankara 2026

Yazar Hakkında | About the Author

William BARCLY

Dr. William Barclay (1907-1978) seçkin bir akademisyen, son derece yetenekli bir vaiz ve radyo ve televizyon sunucusudur. *The British Weekly* için yazdığı makaleler o kadar popüler olmuştur ki, artık bu yazılara dergide tam bir sayfa olarak yer verilmiştir. Glasgow Üniversitesi'nde İlahiyat ve Kutsal Kitap Eleştirisi Profesörü ve Kutsal Kitap'ın yeni tercümesi üzerinde çalışan *Advisory Committee (Danışma Komitesi)*'nin üyesi olarak çalışmıştır. Kendi Kutsal Kitap tercümesini kullanarak hazırladığı son derece popüler *Bible Study Notes (Kutsal Kitap Çalışma Notları)* adlı eseri yayımlanmış ve dünya çapında büyük satış başarısı elde etmiştir.

Dr. William Barclay (1907–1978) was a distinguished scholar, an exceptionally gifted preacher, and a prominent broadcaster. His contributions to *The British Weekly* garnered such widespread acclaim that they were eventually granted a dedicated full-page feature. As a Professor of Divinity and Biblical Criticism at the University of Glasgow, he also served on the Advisory Committee for the New Testament translation. His highly regarded *Bible Study Notes*, grounded in his own translation of the text, achieved significant global circulation, establishing him as one of the most widely read Christian authors of his era.

Çeviren Hakkında | About the Translator

Aykut ÖZER

Dr. Aykut Özer (d. 1990) Dinler Tarihi ve Hristiyan teolojisi alanında uzman bir akademisyendir. Eğitim hayatı boyunca gösterdiği başarılarla dikkat çeken Dr. Özer'in, çeşitli ulusal/uluslararası kitapları, kitap bölümleri, akademik dergilerde yayınlanmış makaleleri ve bildiri metinleri bulunmaktadır. Kendisi Düzce Üniversitesi'nde Dinler Tarihi doktor öğretim üyesi ve aynı zamanda Anabilim Dalı Başkanı'dır. Hem Hristiyan teolojisi hem de İslam düşüncesi üzerine disiplinler arası çalışmalar yürüten Dr. Özer, aynı zamanda dinî mûsikî ve kıraat alanında da aktif olarak çalışmalarını sürdürmektedir.

Dr. Aykut Özer (b. 1990) is a scholar specializing in the History of Religions and Christian Theology. Throughout his academic career, he has distinguished himself through his extensive research, authoring numerous books, book chapters, and peer-reviewed articles, in addition to presenting at various national and international conferences. Currently serving as an Assistant Professor, Dr. Özer also holds the position of Head of the Department of the History of Religions at Düzce University. His research is inherently interdisciplinary, bridging Christian theology and Islamic thought, with additional focus on religious music and the traditions of Qur'anic recitation (Qirā'ât).

Kitap Hakkında

Aziz Pavlus'un Düşünce Dünyası

Bu kitap, Hristiyanlık tarihinin en etkili şahsiyetlerinden biri olan Aziz Pavlus'un teolojik, tarihsel ve düşünsel evrenini sistematik biçimde inceleyen önemli bir çalışmadır. Eserde William Barclay, Pavlus'un düşüncesinin oluşumunda etkili olan Yahudi ve Helenistik unsurları birlikte değerlendirerek onun teolojisinin temel kavramlarını açıklamaktadır. Çalışma, Pavlus'un yalnızca erken dönem Hristiyanlığın bir misyoneri değil, aynı zamanda Hristiyan teolojisinin kurucu düşünürlerinden biri olduğunu ortaya koymaktadır. Kitapta Pavlus'un Tanrı anlayışı, İsa Mesih tasavvuru, enkarnasyon öğretisi, kurtuluş, iman, lütuf, Kutsal Ruh, günah, beden, kilise ve eskatoloji gibi temel teolojik konular ayrıntılı biçimde ele alınmaktadır. Barclay'a göre Pavlus'un düşüncesinin merkezinde Tanrı'nın mutlak egemenliği, kurtarıcı sevgisi ve Mesih'te somutlaşan ilahî inisiyatifi yer almaktadır. Eserde ayrıca Pavlus'un Yahudi kökenleri ile Greko-Romen dünyadaki kültürel tecrübesi arasındaki ilişki incelenerek onun evrensel bir dinî söylem geliştirme süreci açıklanmaktadır. Bu yönüyle eser, Pavlus araştırmaları, Yeni Ahit teolojisi, Hristiyan düşünce tarihi ve Dinler Tarihi çalışmaları açısından önemli bir başvuru kaynağı niteliği taşımaktadır. Kitap, Pavlus'un düşünce sistemini tarihsel bağlamı içerisinde değerlendirerek Hristiyan teolojisinin şekillenme sürecine ışık tutmaktadır.

Anahtar Kelimeler: Aziz Pavlus; Hristiyan Teolojisi; Yeni Ahit; Kurtuluş Teolojisi; Pavlusçu Düşünce

About the Book

The Mind of St Paul

This book is an important study that systematically examines the theological, historical, and intellectual universe of Saint Paul, one of the most influential figures in the history of Christianity. In this study, William Barclay explores the Jewish and Hellenistic foundations that shaped Paul's thought and analyzes the central tenets of his theology. The book demonstrates that Paul was not merely a missionary of early Christianity, but also one of the principal architects of the Christian theological tradition. Major themes—such as the doctrine of God, Christology, the incarnation, salvation, faith, grace, the Holy Spirit, sin, the flesh, the Church, and eschatology—are discussed in rigorous detail. According to Barclay, the core of Pauline theology lies in God's absolute sovereignty, redemptive love, and the divine initiative manifested through Jesus Christ. The work further investigates the intersection of Paul's Jewish heritage and his engagement with the Greco-Roman intellectual world, illustrating how he developed a universal religious message capable of transcending cultural boundaries. By situating Paul's theology within its precise historical and cultural context, Barclay offers a comprehensive interpretation of the Apostle's pivotal role in shaping Christian doctrine and identity. Consequently, this volume serves as an essential resource for students and scholars of Pauline theology, New Testament scholarship, Christian thought, and the History of Religions, providing profound insights into the foundational intellectual traditions of Christianity.

Keywords: Saint Paul; Christian Theology; New Testament; Salvation Theology; Pauline Thought

YAZARIN ÖN SÖZÜ

Bu bölümler, başlangıçta *The British Weekly* dergisinde haftalık makaleler dizisi olarak yayımlanmıştır. Öncelikle, bana bu makaleleri yazma fırsatını veren derginin önceki editörü Rahip Shaun Herron'a ve şimdi bunların kitap hâlinde yeniden yayımlanmasına izin veren mevcut editör Rahip Denis Duncan'a teşekkür ederim. Orijinal diziye iki bölüm daha ekledim: biri Günah, diğeri ise Pavlus'un düşüncesinde Kilise üzerinedir.

Bu bölümler, hiçbir şekilde Pavlus'un kapsamlı ve eksiksiz bir teolojisini ortaya koyma iddiasında değildir. Ben yalnızca Pavlus'un mektuplarına doğrudan girerek, onun belirli konular hakkında ne söylediğini ve düşündüğünü anlamaya çalıştım. Bu çalışmanın amacı, insanları yeniden Pavlus'un mektuplarını okumaya yönlendirebilirse, yerine getirilmiş olacaktır.

Dr. William Barclay
Trinity College,
Glasgow,
Şubat, 1958

ÇEVİRMENİN NOTU / ÖN SÖZÜ

İskoç teolog Dr. William Barclay'ın *The Mind of St Paul* adlı eseri, Hristiyan teolojisinin kurucu zihinlerinden Pavlus'un düşünce evrenini çözümlemeye yönelik en kapsamlı entelektüel girişimlerden biri sayılabilir. Bu çalışma, yalnızca bir havarinin iç dünyasını değil, aynı zamanda erken dönem Hristiyanlığın inanç sistemini şekillendiren köklü teolojik dönüşümü de derinlemesine ortaya koymaktadır. Pavlus'un düşüncesi, basit bir inanç beyanından ziyade, Yahudi teolojisi ile Helenistik düşüncenin kesişiminde doğan özgün bir entelektüel sentezdir. Bu nedenle eser, özellikle vahiy, kurtuluş ve yasa kavramlarının tarihsel evrimini anlamak isteyen araştırmacılar için temel bir başvuru kaynağı niteliğine sahiptir. Pavlus'un zihinsel dünyasını çözümlemek, Hristiyan düşüncesinin rasyonel temelleri ile mistik boyutunu birlikte kavramayı gerektirmektedir. Barclay'ın söz konusu çalışması, bu iki boyutu dengeli biçimde bütünleştirerek Pavlus'u yalnızca bir teolog değil, aynı zamanda teolojik düşüncenin mimarı olarak sunmaktadır. Elinizdeki bu eserin, bu yönüyle hem teoloji hem de felsefe alanında Pavlus araştırmalarına yeni bir derinlik ve metodolojik ufuk kazandırma potansiyeline sahip olduğu kanısındayız.

Türkçeye kazandırılan bu çeviri, Pavlus'un metinlerinde yer alan teolojik, felsefî ve tarihsel göndermeleri akademik düzlemde erişilebilir kılmayı amaçlamaktadır. Çeviri sürecinde, yazarın kavramsal titizliği korunmuş; özgün Grekçe ve İbranice ifadelerin anlam katmanları, Türkçenin kavramsal imkânları içerisinde mümkün olduğunca yansıtılmaya çalışılmıştır. Eserin orijinal metninde sınırlı sayıda dipnot bulunması ve bağımsız bir kaynakçaya yer verilmemesi nedeniyle; çalışmanın akademik niteliğini artırmak ve okuyucuya zengin bir referans çerçevesi sunmak amacıyla şahsım tarafından metne açıklayıcı dipnotlar dahil edilmiş ve kitabın sonuna kapsamlı bir kaynak-

ça eklenmiştir. Metnin özgün yapısını korumak adına, yazarın orijinal notları (Y.N.) kısaltmasıyla ayırt edilmiş; bunun dışındaki tüm açıklama ve kaynaklandırmalar çevirmen notu olarak yapılandırılmıştır. Ayrıca çeviride sadece lafzi bir aktarımla yetinilmemiş, metnin Dinler Tarihi ve teoloji literatüründeki kavramsal ağırlığı göz önünde bulundurularak metodolojik bir yaklaşımla her bölümün başına, doğrudan çeviri metnine geçilmeden önce, o bölümün ele aldığı ana temaları, kavramsal çerçeveyi ve teolojik zemini sunan birer giriş/analitik özet kısmı eklenmiştir.

Çeviri faaliyetinin çok katmanlı doğası -diller arası aktarım güçlükleri, kültürel kodların uyarlanması ve semantik eşdeğerliğin sağlanması gibi unsurlar- göz önünde bulundurulduğunda, beşerî bir çaba olarak çeviride mutlak hatasızlığa ulaşmanın zorluğu aşikârdır. Bu nedenle, okuyucular ile alan uzmanlarınca iletilecek hata tespitleri, eksiklikler ve iyileştirme önerileri, akademik sorumluluk bilinci çerçevesinde büyük önem taşımakta olup, sonraki baskılarda yapılacak revizyonlarla çalışmanın bilimsel niteliğinin geliştirilmesine önemli katkı sağlayacaktır.

Dr. Aykut ÖZER
Düzce Üniversitesi,
Haziran, 2026

İÇİNDEKİLER

YAZARIN ÖN SÖZÜ	ix
ÇEVİRMENİN NOTU/ÖN SÖZÜ	xi
SUNUŞ	1
 BİRİNCİ BÖLÜM	
İKİ DÜNYANIN İNSANI: YAHUDİ DÜNYASI	11
 İKİNCİ BÖLÜM	
İKİ DÜNYANIN İNSANI: GREK DÜNYASI	23
 ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	
PAVLUS'UN TANRI DÜŞÜNCESİ	35
 DÖRDÜNCÜ BÖLÜM	
İLAHİ İNİSİYATİF	45
 BEŞİNCİ BÖLÜM	
TANRI'NIN ÇAĞRISI	51
 ALTINCI BÖLÜM	
PAVLUS'UN İSA MESİH DÜŞÜNCESİ	57
 YEDİNCİ BÖLÜM	
ENKARNASYON (BEDEN ALMA)	63
 SEKİZİNCİ BÖLÜM	
MESİH'İN KURTARIŞ EYLEMİ	75
 DOKUZUNCU BÖLÜM	
MESİH'İN ÖLÜMÜ	99
 ONUNCU BÖLÜM	
DİRİLEN MESİH	111

ON BİRİNCİ BÖLÜM	
MESİH’TE	123
ON İKİNCİ BÖLÜM	
PAVLUS’UN İMAN KAVRAMI	135
ON ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	
ASLİ LÜTUF	155
ON DÖRDÜNCÜ BÖLÜM	
PAVLUS’UN KUTSAL RUH DÜŞÜNCESİ	171
ON BEŞİNCİ BÖLÜM	
PAVLUS’UN GÜNAH DÜŞÜNCESİ	183
ON ALTINCI BÖLÜM	
PAVLUS’UN BENLİK KAVRAMI	195
ON YEDİNCİ BÖLÜM	
PAVLUS’UN İKİNCİ GELİŞ DÜŞÜNCESİ	207
ON SEKİZİNCİ BÖLÜM	
PAVLUS’UN DÜŞÜNCESİNDE KİLİSE	229
DEĞERLENDİRME	251
KAYNAKÇA	257
DİZİN	261